

オキクルミ ドレシヒ (大空に描いたコタン)

平取町：根本 幸子

*サケヘ：アンナホーレホレホレ

*アコロ コタンポ

*アネシカールン

*タンペ クース

ドイペ ソモ アーキ

ド スイ チェクーニブ

レ スイ チェクーニブ

ドカリケーへ

アノテチュー ワ

*アナナイネ

タネ アナクネ

*ライ クーニ プ

アネ キ フーミ

ウ ネ クーナク

アラム キー コロ

*アナナイネ

アコロ ユーピ

ソユンパー ワ

アフプ クーニ

カスノ イーサム

カスノ イーサム

*キ ルウエ ネ アイネ

アフプ アークス

エネ イータキ

アコロ ドレーシ

アコロ コタンポ

エエシカールン

タンペ クース

ド スイ チェクーニブ

レ スイ チェクーニブ

ソモ エエー ノ

エアン アイーネ

エライ ワ ネー ワ

ネ ワ ネー ヤク

モシリ エウエン ペ

コタン エウエン ペ

私の村が

懐かしく

そのために

二回食べることに

三回食べることに

それらの食べ物を

口にしようと

私はせずに

私はいたが

今になると

死にそうに

私はなって

いると思いつながら

ずーっと私は

いたのであった

私の兄が

外へ出て

戻って来るのが

遅くなり

なかなか戻らん

ややあつてから

戻って来て

言った言葉は

私の妹よ

私たちの村を

懐かしむあまり

それそのために

二度の食べ物

三度の食べ物

食べようとせずに

お前がいて

死んでしまったと

したならば

国土のために

村のために

ネ ルウェー ネ
キ ワ クース
ソイエネアン ワ
アコロ コタンポ
ド ノカ オロケ
レ ノカ オロケ
アヌイエ ワ
アフナン キー ナ
ヘタク ソイエンパ
インカラ キー ヤン
セコロカイ ペ
アコロ ユーピ
エタイェ カーネ
キ ワ クース
ソユンパーアン
イキヤーナイネ
レイエレイェーアン
シヌシヌーアン
ソイエンパアン ワ
インカラアン ワ
ネ ワ ネ チーキ
*ニシコートツ タ
ソンノ ポーカ
アコロ コターヌ
アコロ モーシリ
ド ノカ オロケ
レ ノカ オロケ
アヌイエ キー ワ
シラン カード
エネ オカー ヒ
シシリムーカ
アラパ ルー コ
マクナターラ
ケナシ ソ カー タ
ノカン ユク トーパ
ルプネ ユク トーパ
チテッテレケーレ
*シシリムーカ
ペトンナイー タ

ならないこと
それがゆえに
私は外へ出て行き
私たちの村の
二つの形を
三つの様子を
描いてから
入って来たのだ
さあ外へ出て
見てきてくれ
そのように
私の兄が
言ってくれた
そこで私は
外へ出ようと
どうにかこうにか
這うように
いざるように
外へ出てから
やっとの思いで
見てみると
雲の表面に
本当にも
私たちの村が
私たちの国土が
二つの絵として
三つの絵として
描かれている
その様子を
言うならば
沙流川
その流れの
清らかな様子
野原の所に
小ジカの群れや
大ジカの群れが
追いかけ合い
沙流川の
川の中には

*ノカン チェブ ルブ	小さい魚や
ルブネ チェブ ルブ	大きい魚が
チホユツパーレ	ひしめき合い
カンナ チェーブルブ	水面の魚は
スクシ チーレ	天日で背が焦げ
ポクナ チェーブ ルブ	水底の魚は
スマ シール	石で腹を擦り剥き
*チェブ コイキ クーニ プ	魚を獲る者
*マレブ ウコエタイーパ	回転銚を奪い合い
*ペツ ケナシ カー タ	川原の方では
ルブネ ユク トーパ	大ジカの群れや
ノカン ユク トーパ	小ジカの群れが
チテツテレケーレ	追いかけ合い
ユク コイキ クーニ プ	シカを獲る人
*オロ チパスース	走り回り
ドレブ タ クーニ プ	ウバユリを掘る人
ノカイ サラーニブ	小さい袋を
ウコエマクパ	皆が嫌がり
ルブネ サラーニブ	大きい袋を
ウコエタイーパ	奪い合い
*スス ニターイエ	ヤナギの林は
ホサオチューパ	川岸の方に
ケネ ニターイエ	ハンノキの林は
ホマコチューパ	山の麓に
スプキ サーリ	ヨシの原は
ホサオチューパ	川岸の方に
シキ サーリ	オミガヤの原は
ホマコチューパ	山の麓に
アンラマース	それを見た私は
アウウエスーイエ	爽快な気持ちに
*キ ルウエ ネ アイネ アシケトコ ウシ	なった途端に見ていた画像がぱっと消えた
コサヌ	
オロワノ アサンペシドリ アナン ルウエ	それから後は気持ち良くいたと
ネ セコロ	
オキクルミ ドレシヒ イソイタク セコロ	オキクルミの妹（妻）が語りました。
ネ	

出典：萱野茂 編・著「オキクルミ ドレシヒ」

『萱野茂のアイヌ神話集成』第1巻 カムイユカラ編 I

ビクターエンタテインメント株式会社 1998